

# **IFPRA-Mitteilungen = Communications IFPRA = IFPRA News**

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le  
paysage**

Band (Jahr): **21 (1982)**

Heft 1: **Bauen und pflegen mit der Natur = La nature au service de la  
construction et de la préservation = Construction and  
management in conjunction with nature**

PDF erstellt am: **16.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

ternahm er ausgedehnte Tagesmärsche. Der Auftrag «seiner» Stadt lag ihm am Herzen. Überall spürte man seine Begeisterung für den Beruf und für die Hochhaltung gärtnerischer Ideale.

Er stand offen zu seiner Meinung und hat auch in extremen Situationen Haltung bewahrt. Sein Fachwissen, seine Zuverlässigkeit, Exaktheit und Hilfsbereitschaft haben ihn zu einer vielgefragten Persönlichkeit in amtlichen, beruflichen und privaten Kommissionen gemacht.

Unter anderem war er Ehrenmitglied des VSG (Verband Schweizerischer Gärtnermeister), Ehrenmitglied des GMVZ (Gärtnermeisterverband Zürich und Umgebung), Präsident des BSG (Bund Schweizerischer Garten- und Landschaftsarchitekten), Schatzmeister der IFLA (International Federation of Landscape Architects) und Mitglied der internationalen Jury für neue Rosenzüchtungen. Ebenfalls präsierte er die «Alliance Française» 15 Jahre lang mit grösstem Einsatz.

Am 16. Januar 1978 erfolgte seine Ernennung zum Chevalier de la Légion d'Honneur!

Pierre Zbinden übergab sein Amt Ende September 1978.

Kaum zwei Jahre Ruhestand waren ihm vergönnt, um von seinen vielen Plänen noch einige wenige verwirklichen zu können. Wir trauern mit seiner Frau, mit seiner Tochter und mit seinem Sohn um ihn.

Pierre war ein lieber Kamerad, eine einfühlsame, zielbewusste Persönlichkeit.

Sein Wirken wird als «Ära Zbinden» in der Geschichte der Stadt Zürich weiterleben!

Eugen Fritz

toute sincérité servir la ville et la communauté. Il avait un pouvoir d'intuition quant aux situations politiques du moment, voulait à tout prix garder une vue d'ensemble et luttait contre le danger de devenir une victime de la bureaucratie.

Pour le relevé et la réservation des espaces verts, il entreprenait de longues marches journalières. Sa «ville» lui tenait à cœur. Son enthousiasme pour la profession et l'estime des idéals professionnels se sentaient partout.

Il avait le courage de ses opinions et même dans les situations difficiles, il savait garder bonne contenance. Ses connaissances et sa conscience professionnelles, sa minutie et sa serviabilité lui ont valu d'être une personnalité très recherchée des commissions administratives, professionnelles et privées.

Il était, entre autres, membre honoraire de la ASH (Association suisse des horticulteurs), membre honoraire de l'Association des horticulteurs de Zurich et environs (GMVZ), président de la FSAP (Fédération suisse des architectes-paysagistes), trésorier de l'IFLA (International Federation of Landscape Architects) et membre du jury international de la culture de nouveaux rosiers. Pendant 15 ans, il présida en outre «l'Alliance française» avec un engagement jamais démenti.

Le 16 janvier 1978, il fut nommé «Chevalier de la Légion d'honneur»!

Pierre Zbinden remit sa fonction fin septembre 1978.

A peine deux ans lui furent accordés sur sa retraite, le temps de réaliser encore l'un ou l'autre de ses nombreux projets. Nous partageons la douleur de sa femme, de sa fille et de son fils.

Pierre était un bon camarade, une personnalité qui savait s'identifier aux autres sans jamais démentir son but.

Son œuvre survivra dans les annales de la ville de Zurich en tant qu'«ère Zbinden»! Eugen Fritz

a victim of "red tape".

He used to go for day-long walks to locate and secure green areas. He took the assignments of "his city" very much to heart. His enthusiasm for his profession and for keeping up horticultural ideals was omnipresent. He wasn't afraid to stand by his opinions and kept calm even in extreme situations. His professional knowledge, reliability, meticulousness and willingness to be of service made him much sought-after as a member of official, professional and private committees.

Among other things, he was an honorary member of the VSG (Swiss Master Gardeners Association), an honorary member of the GMVZ (Master Gardeners Association of Zurich and Region), President of the BSG (Federation of Swiss Garden and Landscape Architects), treasurer of the IFLA (International Federation of Landscape Architects) and a member of the international jury for new rose varieties. He was also an extremely committed president of the "Alliance Française" for fifteen years.

On January 16<sup>th</sup> 1978, he was given the title "Chevalier de la Légion d'Honneur".

Pierre Zbinden resigned from office at the end of September 1978.

He had barely two years of retirement in which to implement a few of his many plans. We join his wife, daughter and son in mourning him.

Pierre was a dear comrade, as well as a sensitive and purposeful person.

His work will live on in the history of the City of Zurich as the "Zbinden era". Eugen Fritz

## IFPRA-Mitteilungen

### 1. Kongress der IFPRA-Europa-Sektion in Den Haag/Holland

7.–11. Juni 1982

Thema: Die natürliche Stadt

Die IFPRA-Europa-Sektion wurde anlässlich des IFPRA-Kongresses 1980 in Berlin gegründet, und als ihr Vorsitzender ist der Holländer André Raad gewählt worden.

Die Stadt Den Haag lädt nun zum 1. Kongress der IFPRA-Europa ein. Die Organisation wird mitgetragen vom Niederländischen Ministerium für Kultur, Erholung und Wohlfahrt. Die Vorträge des Kongresses finden statt im Anschluss an die Jahresversammlung des Verbandes der Niederländischen Direktoren der öffentlichen Parks, der auf sein 75jähriges Bestehen zurückblicken kann.

Es wird über folgende Themen gesprochen: «Die natürliche Stadt: mehr als blosser Natur in der Stadt» von H. J. Bos, Direktor des öffentlichen Gartendienstes in Den Haag; «Was wird das Konzept «Stadt» am Ende des 20. Jahrhunderts bedeuten?» von A. van Hengel, Direktor der Gruppe 5, Architekten und Stadtplaner von Rijswijk, Südholland; «Neue Formen der Pflege unter Einbeziehung von Wildpflanzen in der Stadtvegetation unter besonderer Berücksichtigung der Unterhaltskosten» von Prof. D. P. Zonderwijk, Landwirtschaftliche Universität von Wageningen; «Städtische Freiräume – gepflegt oder wilde Natur?» von P. H. Tempel, Leiter des Garten-, Friedhofs- und Forstamtes der Stadt Düsseldorf; «Die Entwicklung eines natürlichen Planungsansatzes für die Stadtlandschaft» von Allan R. Ruff, Dozent für Landschaftsarchitektur an der Universität Manchester/England.

Am 9. und 10. Juni finden dem Kongress Thema entsprechende Exkursionen statt. Der Kongress schliesst am 11. Juni mit dem Besuch der «Floriade» in Amsterdam.

Nähere Informationen: Netherlands Congress Centre, Churchillplein 10, P. O. Box 82 000, NL-2508 EA Den Haag.

## Communications IFPRA

### 1<sup>er</sup> Congrès IFPRA – section Europe à La Haye/Hollande

7–11 juin 1982

Thème: La ville naturelle

La IFPRA – section Europe a été créée à l'occasion du Congrès IFPRA 1980 à Berlin, et André Raad en fut élu président.

La Haye organise maintenant le 1<sup>er</sup> Congrès de la IFPRA-Europe. L'organisation est aussi supportée par le Ministère néerlandais de culture, détente et prospérité. Les conférences du congrès feront suite à l'assemblée annuelle de la Fédération des directeurs néerlandais des parcs publics, qui fête cette année ses 75 ans d'existence.

Les thèmes suivants seront traités: «La ville naturelle: plus que simple nature dans la ville» par H. J. Bos, directeur du Service des jardins publics de La Haye; «Que signifiera le concept «ville», à la fin du 20<sup>e</sup> siècle?» par A. van Hengel, directeur du Groupe 5, architectes et urbanistes de Rijswijk, Hollande du Sud; «Nouvelles formes d'entretien, à l'inclusion de plantes sauvages dans la végétation urbaine, en considération surtout des frais d'entretien» par le Prof. D. P. Zonderwijk, Université agricole de Wageningen; «Espaces libres urbains – entretenus ou nature sauvage?» par P. H. Tempel, responsable de l'Office des jardins, cimetières et forêts de la ville de Düsseldorf; «Evolution de la récente planification naturelle du paysage urbain» par Allan R. Ruff, chargé de cours pour l'architecture paysagère à l'Université de Manchester/Angleterre. Les 9 et 10 juin auront lieu des excursions en relation avec le thème du congrès qui se terminera le 11 juin avec la visite de la «Floriade» à Amsterdam.

Informations détaillées auprès de: Netherlands Congress Centre, Churchillplein 10, P. O. Box 82000, NL-2508 EA Den Haag.

## IFPRA News

### First Congress of the IFPRA-Europe section in The Hague/Holland

5<sup>th</sup>–11<sup>th</sup> June 1982

Theme: The natural city

The IFPRA-Europe section was founded at the 1980 IFPRA Congress in Berlin, and the Dutchman André Raad was elected as its president.

Now The Hague has invited IFPRA-Europe to hold its first Congress there, and the Ministry for Culture, Recreation and Welfare of the Netherlands is acting as co-sponsor in organizing the meeting. The Congress lectures will be given after the annual assembly of the Association of Dutch Public Park Directors which can look back on 75 years of existence.

The lectures will deal with the following topics: "The natural city: more than just nature in the city" by H. J. Bos, director of the Public Garden Service in The Hague; "What will the concept 'city' mean at the end of the 20<sup>th</sup> century" by A. van Hengel, director of the Group 5, architects and urban planners from Rijswijk, South Holland; "New management forms which include wild plants in urban vegetation" by Professor D. P. Zonderwijk, Wageningen Agricultural University; "Urban open spaces – should they be managed or left 'natural'?" by P. H. Tempel, head of the Garden, Cemetery and Forestry Department of the city of Düsseldorf; "The development of a natural planning approach for the urban landscape" by Allan R. Ruff, lecturer on landscape architecture at Manchester University, England.

On June 9<sup>th</sup> and 10<sup>th</sup>, there will be excursions corresponding to the theme of the Congress. The Congress ends on June 11<sup>th</sup> with a visit to the "Floriade" in Amsterdam.

Further information can be obtained from: Netherlands Congress Centre, Churchillplein 10, P.O. Box 8200, NL-2508 EA The Hague.